

## EPISTOLA AD FRATREM LEONEM [EpLeo]

1 F(rater) Leo, f(rater) Francissco tuo sa  
2 lutem et pacem. Ita dico tibi,  
3 fili mei, sicut mater, quia  
4 omnia verba que <e> diximus  
5 in via breviter in hoc verbo  
6 dispono et consilio, et non  
7 <dopor> oportet propter  
8 consilium venire ad me,  
9 quia ita consilio tibi: in quo  
10 cumque modo melius vi  
11 <so> detur **tibi** placere domino  
12 deo et sequi vestigia et pa  
13 <i>upertatem suam, faciatis  
14 cum benedictione Domini  
15 Dei et mea obedientia.  
16 Et si tibi est necesari[um]  
17 animam tuam, propter aliam  
18 consolationem tua[m], et uis,  
reuenire ad me, ue[ni].

<...> geschreven, maar later door- of weggehaald

vet later gecorrigeerd door Franciscus of broeder Leo

[...] correcties van de uitgever van letters die rechts zijn weggevallen.

Omdat deze precieze transcriptie van het origineel door Paolazzi onvertaalbaar is, volgt hier een genormaliseerde versie, afgeleid van de keuzes die Paolazzi voor de Italiaanse vertaling maakt:

<sup>1</sup> Frater Leo, frater Francissco tuo salutem et pacem.

<sup>2</sup> Ita dico tibi, fili mei, sicut mater, quia omnia verba que diximus in via, breviter in hoc verbo dispono et consilio, et non oportet propter consilium venire ad me, quia ita consilio tibi: <sup>3</sup> in quocumque modo melius videtur tibi placere Domino Deo et sequi vestigia et paupertatem suam, faciatis cum benedictione Domini Dei et mea obedientia.

<sup>4</sup> Et si tibi est necessarium animam tuam, propter aliam consolationem tuam, et vis reuenire ad me, veni.